

STOMADRESS®

Little Ones®

Dječja vrećica za urostomu

Jednodijelni sustav

Uputstvo za uporabu



☒ Samo za jednokratnu uporabu

⚠ Pozor ⓘ Proučite Uputstvo za uporabu

Za zbrinjavanje dječjih otpadnih tvari.

OPREZ

Nastojte nježno pritisnuti dječiji trbuh pri primjeni bilo kojeg sustava vrećica.

POZOR: Trebate biti oprezni kad koristite ljepljive proizvode blizu uretostomskog ispiranja, naročito kad su povezani s megauretrima i kad ne postoji mokraćni rezervoar. Klinički izvještaji su rijetko dokumentirali postojanje ljepljiva u bubrežnom sakupljačkom sustavu tih pacijenata. Ukoliko se otkrije ispuščenje u mokraćnom sustavu, procijenite daljnje korištenje ljepljivog proizvoda i započnite odgovarajuće kliničko upravljanje.

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

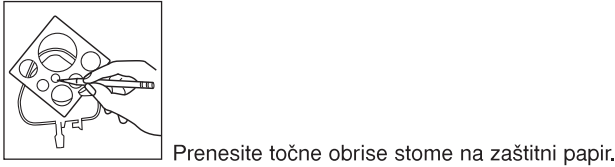
Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s urostomom.

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

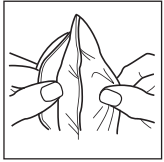
U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

PRIMJENA

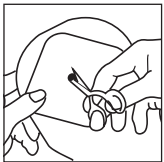
Koža oko stome mora biti čista, suha i bez otapajućih ili masnih sastojaka.



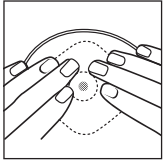
Prenesite točne obrise stome na zaštitni papir.



Odvojite zaštitni sloj prije izrezivanja.



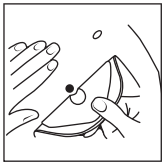
Izrežite prema obrisima. Odstranite zaštitni papir.



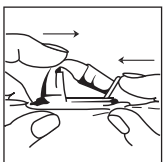
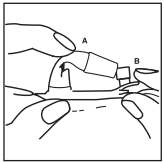
Postavite vrećicu preko stome. Provjerite dali dobro prilježe oko stome.

Ovaj proizvod može ostati na mjestu primjene i za vrijeme kupanja. Posušite ručnikom po izlaganju vodi.

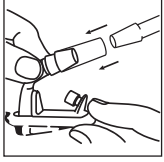
ODSTRANJIVANJE



PRESAVINUTI ISPUSNI OTVOR VREĆICE



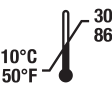
Za spajanje na noćnu urin vrećicu:



OTPADNE TVARI

Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

UVJETI ČUVANJA



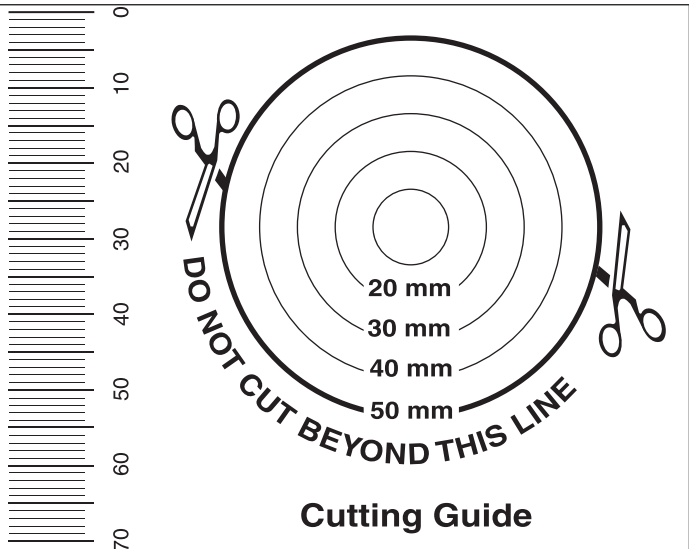
Uvoznik

MD Medicinski proizvod

Opaska: Ukoliko se pojavi iritacija kože, savjet liječnika je potreban. Za sve obavijesti o ConvaTec proizvodima, izvolite se obratiti na niže

© 2021 ConvaTec Inc.
 ® je registrirani zaštitni znak za ConvaTec Inc.

Ne izrezivati preko ovc oznake. Mjerilo za izrezivanje



STOMADRESS®

Little Ones®

Urosztómás zacskó gyermekek részére

Egyrészes sztómaterápiás rendszer

Használati utasítás



☒ Egyszer használatos

⚠ Figyelmeztetés ⓘ Olvassa el a használati útmutatót

A sztómán át távozó váladék kezelésére.

FIGYELEM: Különös figyelemmel kell eljárni ragasztóanyagot tartalmazó eszközökkel a következő esetekben: nem-kontinens urosztóma, főképp, ha megauréterrel társul és hiányzik a vizelet rezervoár. Ritkán fordul elő, hogy a betegek vizeletgyűjtő rendszeréből ragasztóanyag mutatható ki. Amennyiben a vizeletgyűjtő rendszerben kimutatható ragasztóanyag jelenléte, mérlegelni kell a ragasztóanyag jelenléte, mérlegelni kell a ragasztós termék használatát és meg kell kezdeni a megfelelő klinikai kezelést.

VIGYÁZATI

A gyermek hasára csak nagyon enyhe nyomást szabad gyakorolni bármelyik rendszer alkalmazásánál.

Rendeltetés: A sztóma kimenetének kezelése.

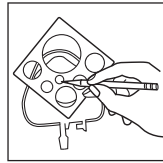
Alkalmazási javallatok: Urosztóma esetén használandó.

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszenyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetészerű használatához.

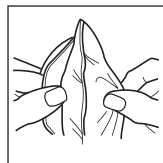
Ha az eszköz használatá közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

FELHELYEZÉS

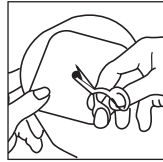
A kivezető nyílás körüli bőrfelületnek tisztának és száraznak kell lennie, mentesnek mindenféle oldószertől és zsírnemű anyagtól.



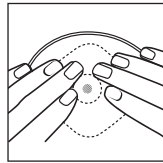
Rajzolja át sztóma körvonalát a tapadófelület borítópapírára.



A kivágás előtt válassza el a rétegeket egymástól.



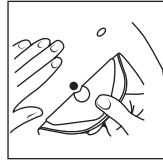
A kijelölés mellett vágja ki a tapadófelületet. Távolítsa el a védőfóliát.



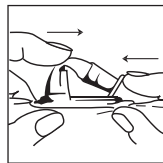
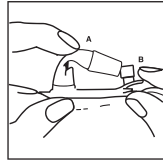
Helyezze a zacskót a sztóma fólé. Bizonyosodjon meg arról, hogy a zacskó szorosan illeszkedik a sztóma körül.

A terméket nem kell eltávolítani fürdés vagy zuhanyozás közben. Ha a terméket víz éri, törülközővel szárítsa meg.

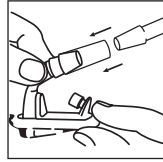
ELTÁVOLÍTÁS



A LEERESZTŐCSAP HASZNÁLATA



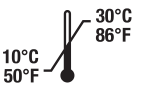
Éjszakai vizeletgyűjtő rendszerhez csatlakoztatható!



HULLADÉKKEZELÉS

Használatá után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

TÁROLÁSI FELTÉTELEK



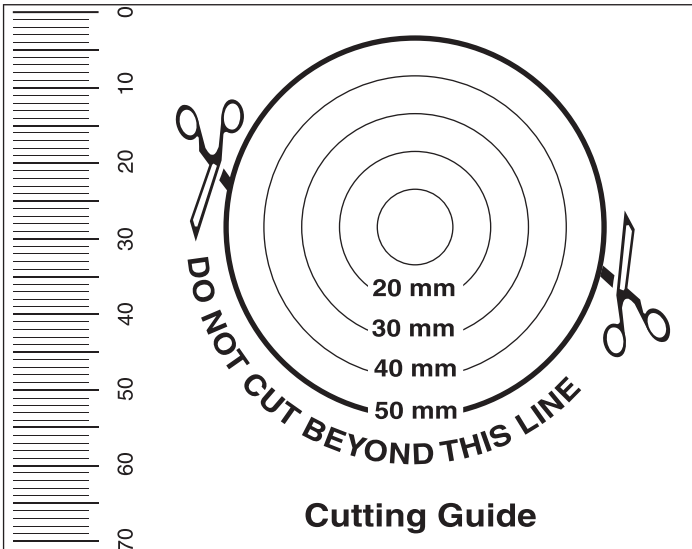
Importőr

MD Orvostechnikai eszköz

Figyelem: Amennyiben irritáció jelentkezne, forduljon kezelőorvosához. Bővebb információért forduljon a ConvaTec Tanácsadó-Szolgálatához az alábbi telefonszámokon.

© 2021 ConvaTec Inc.
 ® az ConvaTec Inc. bejegyzett védjegye.

Ezen a vonalon túl ne vágjon. Kivágási útmutató



STOMADRESS®

Little Ones®

Sáček urostomický dětský

Jednodílné pomůcky pro stomický

Návod k použití



☒ Nepoužívat opětovně

⚠ Pozor (výstraha) ⓘ Čtete návod k použití

Pro ošetrování stomie u dětí.

POZOR! V pípádě urostomií s megauretery a pípí chybějícím močovém měchýři či rezvoáru je třeba dbát zvýšené opatrnosti, aby se adheziva nedostala do stomie. Klinické studie ve vzácných pípadech prokazaly pítomnost adziv v renálním sběrném systému některých pacientů. Jestliče se další pítomnost cizích hmot v močovém traktu, musí se píhodnotit další používání adheziva a zahájit pípíslušný klinický postup.

UPOZORNĚNÍ

Při aplikaci jakékoli stomické pomůcky u dětských pacientů použijte na břišní stěnu pouze jemného tlaku.

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie.

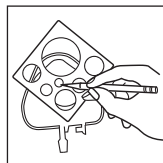
Indikace pro použití: K použití s urostomií.

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

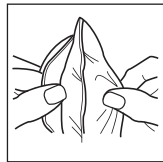
Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobci a pípíslušným státním orgánům.

APLIKACE

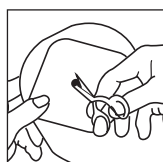
Kůže v okolí stomie **musí** být čistá, suchá a zbavena všech nečistot a mastnoty.



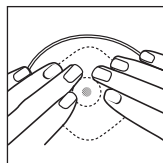
Obkreslete otvor stomie na krycí papír.



Oddělte od sebe jednotlivé vrstvy folie než začnete prostřihovat otvor.



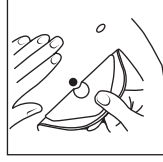
Vystřihněte otvor. Odstraňte krycí papír.



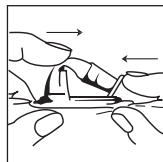
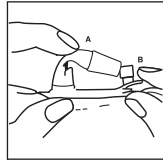
Připevněte sáček ke stomii a ujistěte se, že kolem stomie dobře přiléhá.

S pomůckou je možno se koupat. Poté ji opatrně osušte ručníkem.

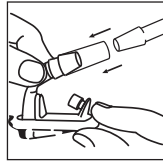
ODSTRANĚNÍ



POUŽITÍ VÝPUSTNÍHO VENTILU



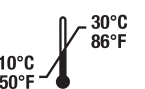
Pro pípípojení k nočnímu sběrnému systému:



ZPŮSOB LIKVIDACE

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ



Dovozce

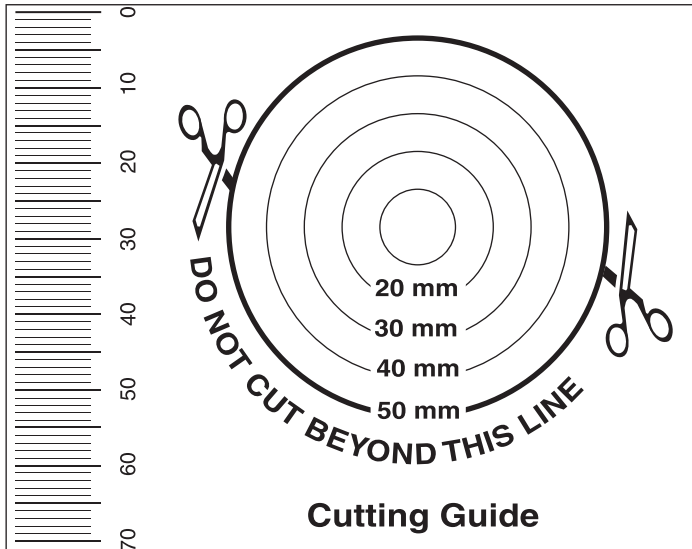
MD Zdravotnický prostředek

Poznámka: Objevili-se poddrždění porad'te se s lékařem.

Budete-li chtít další informace o výrobcích ConvaTec, kontaktujte nás na níže uvedené adrese.

© 2021 ConvaTec Inc.
 ® je ochrannou známkou společnosti ConvaTec Inc.

Nevystřihujte za poslední linku vystřihovačho terčiku.



STOMADRESS®

Little Ones®

Pediatryczny worek urostomijny

System jednoczęściowy do zaopatrywania przetok

Instrukcja stosowania



☒ Nie używać powtórnie

⚠ Ostrzeżenie ⓘ Zajrzyj do instrukcji używania

Do zaopatrywania stomii u dzieci.

UWAGA: Należy szczególnie ostrożnie stosować produkty przylepne wokół przetoki moczowej, zwłaszcza w przypadku ciągłego wypływu moczu lub wielomoczu. Badania kliniczne sporadycznie odnotowują przedostawanie się materiału przylepnego do przewodu moczowego. W przypadku wykrycia materiału przylepnego w drogach moczowych, należy ponownie rozważyć dalsze używanie produktu oraz wdrożyć właściwe leczenie.

UWAGA

Zakładając sprząę należy delikatnie naciskać na brzuch dziecka.

Przeznaczenie: Postępowanie z treścią stomijną.

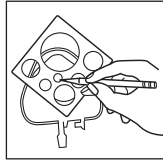
Wskazania do stosowania: Do stosowania w wypadku urostomii.

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

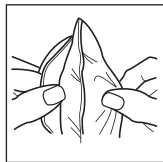
Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

ZASTOSOWANIE

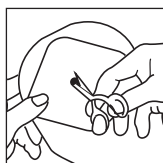
Przed założeniem worka upewnij się, że skóra jest czysta, sucha i bez żadnych tłustych substancji.



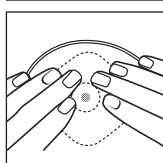
Odrysuj dokładny kształt przetoki na papierze zabezpieczającym przylepiec.



Przed wycięciem przylepca odciagnij tyną warstwę worka.



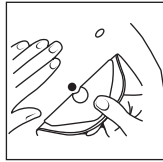
Wytnij otwór według narysowanego szablonu. Odklej papier zabezpieczający przylepiec.



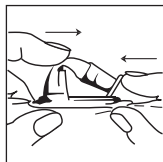
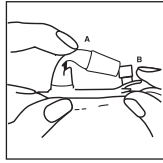
Przyklej worek, dokładnie dociskając przylepiec.

Produkt ten może być pozostawiony na skórze podczas kąpieli. Mokry worek wytrzyj do sucha.

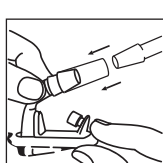
USUWANIE



ZAMYKANIE I OTWIERANIE KRANIKA



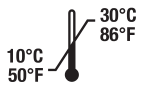
POLĄCZENIE ZE ZBIORNIKIEM NOCNYM:



NISZCZENIE PO UŻYCIU

Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA



Importer

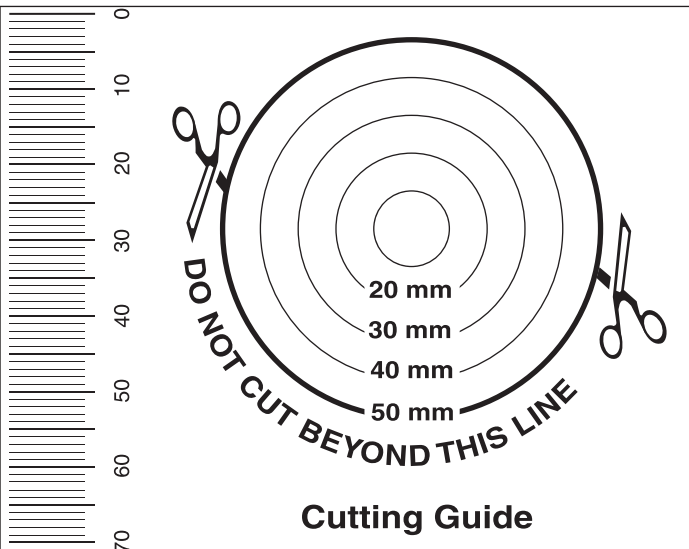
MD Wyrób medyczny

Uwaga: Jeżeli pojawi się podrażnienie skóry, należy skontaktować się z lekarzem.

Więcej informacji na temat produktów ConvaTec można uzyskać kontaktując się z nami pod poniższym adresem.

© 2021 ConvaTec Inc.
 ® jest znakiem towarowym zastrzeżonym dla ConvaTec Inc.

Wycinając - nie przekraczaj tej linii. Miarka - szablon do wycinania



STOMADRESS®

Little Ones®

Detské výpustné vrečko

Jednodielny systém

Návod na použitie



⊗ Nepoužívajte opakovane

⚠ Upozornenie  Pozrite si návod na použitie

Určené na ošetrovanie stómii u detí.

UPOZORNENIE: Pri používaní adhezívnych výrobkov pri vyplachovacej urostómii treba postupovať opatrne, najmä v súvislosti s megauretrami a v neprítomnosti močovej nádrže. Klinické správy v zriedkavých prípadoch zaznamenali prítomnosť adhezív v ľadvinovom zbernom systéme týchto pacientov. V prípade zistenia hmoty v močovom ústrojenstve zvážte ďalšie používanie adhezívneho výrobku a nasadte zodpovedajúce klinické prostriedky.

UPOZORNENIE

Vyviníte jemný tlak na bruško bábätka pri aplikácii akéhokoľvek vrečka.

Určené použitie: Riadenie stomálnej produkcie.

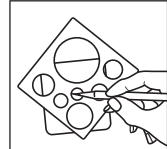
Indikácie na použitie: Na použitie pri urostómii.

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

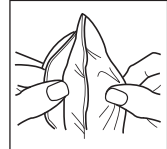
Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

POUŽITIE

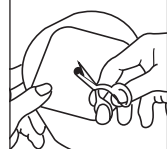
Koža v okolí stómie musí byť čistá, suchá a zbavená akýchkoľvek rozpúšťadiel alebo mastných látok.



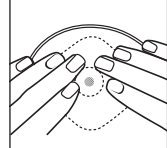
Vyznačte presne obrys stómie na krycí papier.



Pred vystrihnutím oddelte krycí film.



Vystrihnutím podľa obrysov. Odstráňte krycí papier.



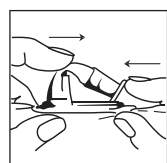
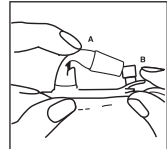
Umiestnite vrečko na stómiu. Zaisťte priliehanie okolo stómie.

Tento výrobok môže byť používaný aj pri kúpaní. Po namočení jemne vysušte uterákom.

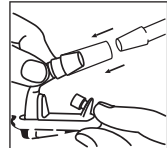
ODSTRÁNENIE



POUŽITIE VÝPUSTNÉHO KOHÚTIKA



Na pripojenie k nočnému zbernému systému:



ZNEHODNOTENIE

Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

PODMIENKY SKLADOVANIA

10°C
50°F



Dovozca



Zdravotnícka pomôcka

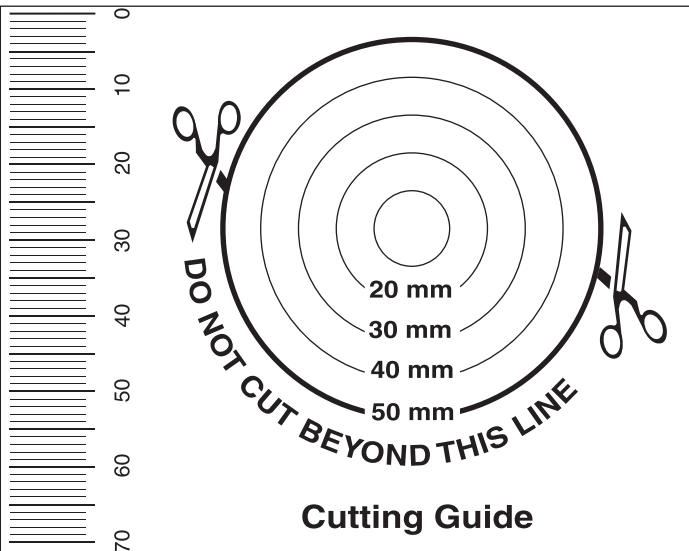
Upozornenie: ak sa objaví podráždenie konzultujte odborných zdravotníckych pracovníkov.

Ďalšie informácie o výrobkoch ConvaTec dostanete na dolevedenej adrese.

© 2021 ConvaTec Inc.

® registrovaná značka ConvaTec Inc.

Nestrihajte za poslednú čiaru na šablóne výrezu.



STOMADRESS®

Little Ones®

Za oskrbo stome pri otrocih

Enodelni sistem za oskrbo stome

Navodilo za uporabo



⊗ Ni primerno za ponovno uporabo

⚠ Opozorilo  Preberite navodila za uporabo

Za uravnavanje izločkov iz stome pri otrocih.

OPOZORILO: Ob uporabi adhezívnych výrobodov za prelivne urostome, morate biti posebej previdni v primeru megauretrov in v odsotnosti zbirala za seč. V posameznih kliničnih poročilih so pri bolnikih s tovrstno okvaro dokazali prisotnosť adhezíva v zbiralnem sistemu ledvic. V primeru, da v sečilih odkrijete gmoto (maso), ponovno ovrednotíte nadaljno uporabo adhezívneho proizvoda in pričinite z ustrežno klinično obravnavo.

OPOZORILO

Ko nameščate vrečko na podlogo jo nežno pritisnite na trebuch otrocka.

Predvidena uporaba: Uravnavanje stomalnih izločkov.

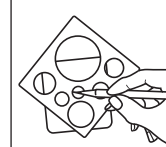
Indikácie za uporabo: Za uporabo pri urostómii.

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkržno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvidevano uporabo.

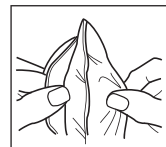
Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

NAMESTITEV

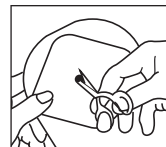
Koža ob stomi **mora** biti čista suha. Na nej ne sme biti topil in/ali mastnih snovi.



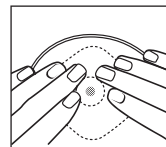
S svinčnikom naredite natančen obris roba stome na zaščitnem papirju kožne podloge.



Ločite zaščitna papirja pred rezanjem.



Zarežite po obrisu. Odstranite zaščitni papir kožne podloge.



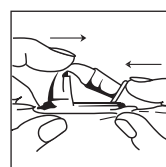
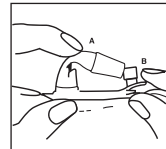
Namestite vrečko na stomo. Podloga naj se tesno prilaga stomi.

Pripomoček lahko pustite med kopanjem na telesu. Posušite ga lahko z brisačo.

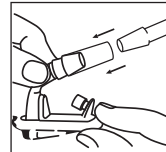
ODSTRANITEV



UPORABA PREPOGLJIVEGA ODTOKA



Za povezavo z nočnim drenažnim sistemom:



ZAVRŽENJE

Po uporabi lahko izdelek predstavja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

POGOJI SHRANJEVANJA

10°C
50°F



Uvoznik



Medicinski pripomoček

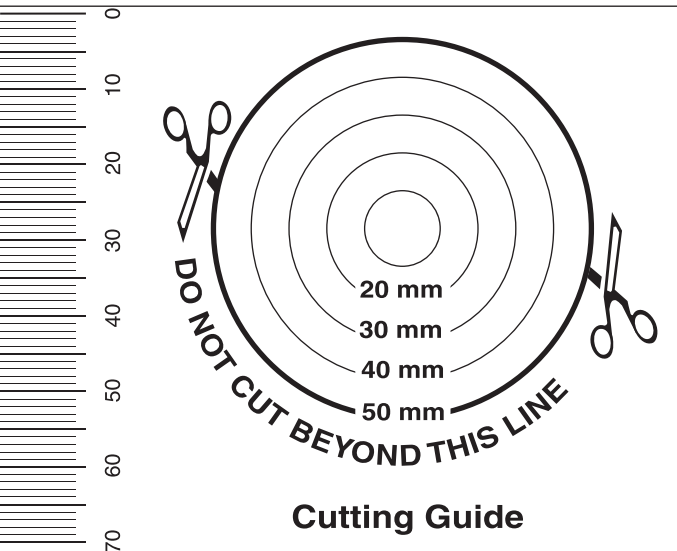
Opomba: V primeru pojava draženja, se posvetujte z medicinskim strokovnjakom.

Vse dodatne informacije o proizvodih družbe ConvaTec so dosegljive na spodnjih naslovih.

© 2021 ConvaTec Inc.

® je registrirani zaščitni znak ConvaTec Inc.

Ne režite preko te črte. Merilec za rezanje



ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

 UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元
コンパテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
☎ 0120-532384

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

Linus Medical
Duntes street 6-412,
Riga, LV-1013
Latvia

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Linus Medical
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

Versium, s.r.o.
Seberinoho 2
821 03 Bratislava
Slovak Republic

Replant Cardio Kft.
Nándorfejérvári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки
КонваТек (звонок по России
бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 998
Fax: 00385 (0)1 6177 217
E-mail: rbgovic@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/1
11070 Novi Beograd
Srbija

РРСР FООD
ул. „Виктор Григорович“ №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsv@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

ConvaTec Turkey
S. İknur Keles Sk. Huseyin
Bagdathoglu Plz. No: 5/3
Kozyatagi, Kadikoy, 34742
İSTANBUL TURKEY

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Australia 1 800 339 412
België 02 3899742 or 0800-12011
Bosna 080020208
Canada 1-800-465-6302
Česká republika 800122111
Chile 800-210-113
Crna Gora 0800 101 102
Danmark 48 167474
Deutschland 0800-78 66 200
Eesti 8003030
Egypt (2012) 3645495 / (2012) 5557478
España 93 6023700
France 0800 35 84 80
Hong Kong / 香港 852-25169182
Hrvatska 01/5508 999 or 0800 8000
Ireland 1 800 721721
Israel + 972 3 9256712
Italia 800 930 930
Kosovo 044/ 116 722
Latvija 8000 5 333
Lietuva 8-800-70001
Luxemburg +32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország 0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia 1-800-880-601
Nederland 0800-0224444 - stomazorgproducten
0800-0224460 - woundzorgproducten

New Zealand 0800-441-763
Norge 80030995
Österreich 0800-216339
Polska 0800 120 093
Portugal 800 20 1678
România +40 21 230 23 90
Singapore 65-62459838
Slovenia 080 15 45
Slovensko 0 800 122 111
South Africa +27 (0)861 888 842
Srbija 0800 101 102
Suisse 0800-551110
Suomi 0800 179 797
Sverige 08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand 66-2-2240060
Türkiye 0216 416 52 00
United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care
0800 289 738 - Wound Therapeutics
中国 4006065576
台灣 / 台湾 0800-886-989
한국 82-2-34536333
日本 ☎ 0120-532384
Россия +7 800 200 80 99
Україна +380 44 451 85 51
Македонија 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България 0800 18 808

www.convatec.com